

Latvejis Universitate	Латвийский университет
Sanktpēterburgys Valsts universitate	Санкт-Петербургский государственный университет
Ačynska Pedagogiskuo koledža	Ачинский педагогический колледж
Krasnojarskys nūvoda regionaluo sabīdriskuo organizaceja «Latgalīšu kulturys centrs»	Региональная общественная организация «Центр латгальской культуры» Красноярского края
Latvīšu nacionaluo kulturys bīdreiba «Dzintars»	Латышское национально-культурное общество «Дзинтарс» («Янтарь»)

Latgalīšu	Зимняя школа
volūdys i kulturys	латгальского языка
zīmys škola	и культуры



Ačynskys,	Ачинск,
2007. g. 20. janvars — 4. februars	20 января — 4 февраля 2007 г.

Programa	Программа
----------	-----------

<p>Pīsadaleituoju registraceja 20. janvarī, sestdīnē, 12⁰⁰-14⁰⁰ Organizatoriska rakstura informaceja, sasadaleišona pa interešu grupom, īsapazeišona ar programu, paskaidrojumi, atsaceišona iz vaicuojumumu — Ačynska Pedagogiskajā koledžā piec adresa: Ačynskys, Lenina ūlneica 10 (jaunuo korpusa 1. stuovā) i pa telefonu (39151) 5-04-20 (koledžys pījamamuo ustoba), (39151) 5-14-49 (studentu kūpmītne)</p>	<p>Регистрация участников 20 января, суббота, 12⁰⁰-14⁰⁰ Организационная информация, деление на группы по интересам, ознакомление с программой, комментарии, ответы на вопросы — в Ачинском педагогическом колледже по адресу: г. Ачинск, ул. Ленина, 10, (холл первого этажа нового здания) и по телефону (39151) 5-04-20 (приёмная колледжа), (39151) 5-14-49 (студенческое общежитие)</p>
<p>20. janvars, sestdīne 17⁰⁰ <i>Zīmys školys svineiga atkluošona</i> Ačynska piļsātys administracejis, Ačynska Pedagogiskuos koledžys administracejis, Ačynska latgališu bīdreibys, Latvejys i Sanktpīterburgys Valsts universitatis puorstuovu apsveikumi, organizatoriska rakstura informaceja, informaceja par ceļojūšuos bibliotekys dorbu, papyldynuojumim</p> <p>17³⁰ <i>1. lekceja-seminars</i> «Bolvu rajons Latvejā: geografēja, viesture, kultura. Izceļuojuji iz Sibiri nu Bolvu puisis. Baļvenīšu volūda (mēle, runa) agruok i niule. Eta Nikolajeva par jū»</p> <p>18³⁰ <i>2. lekceja-seminars-praktiskuo nūdarbeiba</i> «Bolvu puisis dzišmu boguoteiba, sovpatēiba. Saļmu dzīduošona. Dzīd Sprukuļu Berte, Margarita Šakina, muosys Loginys. Dzīdim vysis» <i>Puorrunys</i></p>	<p>20 января, суббота 17⁰⁰ <i>Торжественное открытие зимней школы</i> Приветствия администрации г. Ачинска, администрации Ачинского педагогического колледжа, Ачинского латгальского общества, представителей Латвийского и Санкт-Петербургского государственных университетов, организационная информация, информация о работе и пополнении передвижной библиотеки</p> <p>17³⁰ <i>1-ая лекция-семинар</i> «Балвский район Латвии: география, история, культура. Переселенцы в Сибирь из Балвского края. Язык (говор, речь) балвинцев в прошлом и настоящем. Эта Николаева об этом»</p> <p>18³⁰ <i>2-ая лекция-семинар-практическое занятие</i> «Богатство и своеобразие песен Балвского края. Пение псалмов. Поёт Берта Спрукуль, Маргарита Шакина, сёстры Логины. Поём вместе» <i>Беседа</i></p>
<p>21. janvars, svātdīne 12⁰⁰ Svineigs dīvakolpuojums Ačynska Romys katuoļu bazneicā</p> <p>15⁰⁰ <i>3. lekceja-seminars</i> «Preiļu rajons Latgolā: geografēja, viesture, kultura. Preiļu pūddari. Izceļuojuji nu Preiļu puisis Kīrvejā»</p> <p>16⁰⁰ <i>4. lekceja-seminars-praktiskuo nūdarbeiba</i> «Katuolicisma tradicejis Preiļu rajonā. Aglyunys bazilika, breineiguos nūtikšonys, svātceļuojujumi, Rymu tāvs Aglyunā. Dzīsmis Aglyunys mameņai»</p> <p>17⁰⁰ <i>Puorrunys</i></p>	<p>21 января, воскресенье 12⁰⁰ Торжественное богослужение в католическом костёле города Ачинска</p> <p>15⁰⁰ <i>3-ья лекция-семинар</i> «Прейльский район Латгалии: география, история, культура. Прейльские гончары. Переселенцы из Прейльского края в России»</p> <p>16⁰⁰ <i>4-ая лекция-семинар-практическое занятие</i> «Католические традиции в Прейльском районе. Аглонская базилика, чудеса, паломничество. Папа Римский в Аглоне. Песни-посвящения Аглонской богоматери»</p> <p>17⁰⁰ <i>Беседа</i></p>

27. janvars, sastdīne	27 января, суббота
17 ⁰⁰	
5. <i>lekceja-seminars</i> «Rēzeknis rajons Latgolā: geografēja, viesture, kultura. Saharņoje i saharņiši, Malinovka i malinaučiši, jūs runa. „Katōļu Dzeive“, Latgolys Kulturyš centra izdevņiceiba»	5-ая лекция-семинар «Резекненский район Латгалии: география, история, культура. Сахарное и его жители, Малиновка и малиновцы, их речь. „Katōļu Dzeive“, издательство Латгальского культурного центра»
18 ⁰⁰	
6. <i>lekceja-seminars-praktiskuo nūdarbeiba</i> «Rēzekne — jaunūs ļaužu mīsts. Školys, Rēzeknis Augstškola. Latgolys Radeja. Borowa MC i cyti muzykanti» <i>Puorrunys</i>	6-ая лекция-семинар-практическое занятие «Резекне — город молодёжи. Школы, Резекненская Высшая школа. Радио Латгалии. Borowa MC и другие музыканты» <i>Беседа</i>
28. janvars, svātdīne	28 января, воскресенье
13 ⁰⁰	
7. <i>lekceja-seminars</i> «Kruoslovys rajons Latgolā: geografēja, viesture, kultura. Varšavka, Čenstohovka, Dvinka — Berjozovka, Kreslavka, Algaštyks, jūs dzeivuotouji i runa. Kruoslovys Goreigais seminars Latgolys kulturā»	7-ая лекция-семинар «Краславский район Латгалии: география, история, культура. Варшавка, Ченстоховка, Двинка — Берёзовка, Креславка, Алгаштык: жители и речь. Краславская духовная семинария в латгальской культуре»
14 ⁰⁰	
8. <i>lekceja-seminars-praktiskuo nūdarbeiba</i> «Kruoslovys puse — zylūs azaru zeme. Dreibzys, Sivers, Sauliskolns. Folklorys ansambli „Aulejis sīvys“, „Akmineica“, „Izvoltiši“. Valentyns Celeitānis „vacmūdeigī“ stuosti» <i>Puorrunys</i>	8-ая лекция-семинар-практическое занятие «Краславский край — земля голубых озёр. Дридис, Сиверс, Саулескалнс. Фольклорные ансамбли „Aulejis sīvys“, „Akmineica“, „Izvoltiši“. „Старомодные“ рассказы Валентины Целейтане» <i>Беседа</i>
3. februars, sastdīne	3 февраля, суббота
13 ⁰⁰	
Krasnojarskys nūvoda Latgalīšu bīdreibys «Latgalīšu kulturyš centrs» darbeibys īsvieteibys. Svātku koncerts	Празднование основания латгальского общества «Центр латгальской культуры» Красноярского края. Концерт
15 ⁰⁰	
Latgalīšu rūku dorbu izstuođis atkluošona	Открытие выставки латгальского рукоделия
16 ⁰⁰	
Zīmys školys dorba viertiejums. Svātku dīniškys	Обсуждение работы Зимней школы. Праздничный обед
4. februars, svātdīne	4 февраля, воскресенье
12 ⁰⁰	
Dīvakolpuojums Bogotolys katuoļu bazneicā. Tikšonus ar Bogotolys latgalīšim	Богослужение в католическом костёле Боготола. Встреча с латгальцами Боготола



Latgališu volūdys | Латгальский язык

stundis | практические занятия

2 grupys × 20 nūdarbeibu divejuos nedeļuos
(22. janvars — 2. februars)

2 группы × 20 занятий за две недели
(22 января — 2 февраля)

Praktiskuos nūdarbeibys 17⁰⁰–17⁴⁵ | Практические занятия

«Latgališu volūda lītuojumā»

(latgališu dzīsmis i duorzeņūs īšona,
folklorys materiali i atjautēibys aizdavumi,
tematiskys informacejis kūpums par
Latveju, Latgolū aizdavumūs)

«Латгальский язык в действии»

18⁰⁰–19⁰⁰

(латгальские песни и игры, фольклорные
материалы и задачи на сообразительность,
тематические блоки информации о Латвии,
Латгалии в заданиях)

Literatura — Литература

1. Cybuļs J., Leikuma L. Latgališu ābece (lementars). 1., 2. daļa. — Rīga: Lielvārds, 1992.
 2. Cybuļs J., Leikuma L. Vasals! Latgaliēšu valodas mācība. — [Rīga]: N. I. M. S., 2003.
 3. Leikuma L. Latgališu volūda 1. Intensīvā mācību kursa materiāli. — Санкт-Петербург: Филологический факультет СПбГУ, 2003.
 4. Franča Zepa, Eduarda Kozlovska, Vērys Daškevičys gruomotys školai.
Школьные учебники Франца Зепа, Эдуарда Козловского, Веры Дашкевич.
 5. Ceļojūšuos bibliotekys materiali.
Материалы передвижной библиотеки.
-